



AppEL  
**PLURI-L**  
AppEALS

## **Enseignement de l'allemand Lx**

Exemple d'une séquence de tâches construite à partir du modèle d'enseignement translinguistique-communicatif

## **Les heures (inofficielles) en allemand Lx**

Le matériel présenté dans ce document est disponible sur le site internet du laboratoire AppEL PLURI-L : [www.uqtr.ca/lab/appelpluril](http://www.uqtr.ca/lab/appelpluril).

©2022 – Laboratoire de recherche pour une approche d'enseignement des langues plurilingues (AppEL PLURI-L)

*Tous droits réservés*

©2022 – Plurilingual Approach to Enhancing Additional Language Skills (PLURI-L AppEALS)

*All rights reserved*

## Les heures (inofficielles) en allemand Lx

L'exemple suivant a été effectué dans une classe universitaire d'allemand (langue cible, niveau débutant [A1.1]) par des apprenant·e·s majoritairement francophones (L1) ayant appris l'anglais (Lx) depuis l'école primaire (certains·e·s connaissent aussi d'autres langues [p. ex., espagnol]).

### Définir la structure cible (SC) :

Pour identifier une structure cible (SC), il faut d'abord se pencher sur son fonctionnement au sens large, c'est-à-dire en considérant les dimensions suivantes : la forme, le sens et l'utilisation. Ensuite, il est nécessaire de considérer les différences et les similitudes entre son fonctionnement dans la langue cible et celles déjà connues des apprenant·e·s.

Nous avons alors sélectionné **les heures (formulation inofficielle)**. Le tableau suivant permet de constater les différences et les similitudes de la SC entre la langue cible (allemand) et celles déjà connues des apprenant·e·s (français et anglais).

**Tableau 1 : Fonctionnement des heures (inofficielles) en allemand, en français et en anglais**

	Français (L1)	Anglais (L2)	Allemand (L3)
11 : 05	11h (et) 5	5 past 11	5 nach 11
10 : 55	11h moins 5	5 to 11	5 vor 11
8 : 15	8h et quart	quarter past 8	Viertel nach 8
8 : 45	9h moins (le) quart	quarter to 9	Viertel vor 9
8 : 30	8h et demie	half past 8	halb 9

En allemand, tout comme en français et en anglais, l'heure est exprimée de différentes manières selon le contexte. Dans le **contexte informel** des trois langues, les heures en plus des mots « quart » (quarter; Viertel) et « demie » (half; halb) ainsi que des chiffres ronds sont utilisés (p. ex. : 5, 10, 20).

La **différence** entre ces langues se situe dans la manière d'exprimer les minutes par rapport à l'heure :

En **anglais** et en **allemand**, les prépositions « après » (past; nach) et « jusqu'à/avant » (to; vor) sont utilisées.

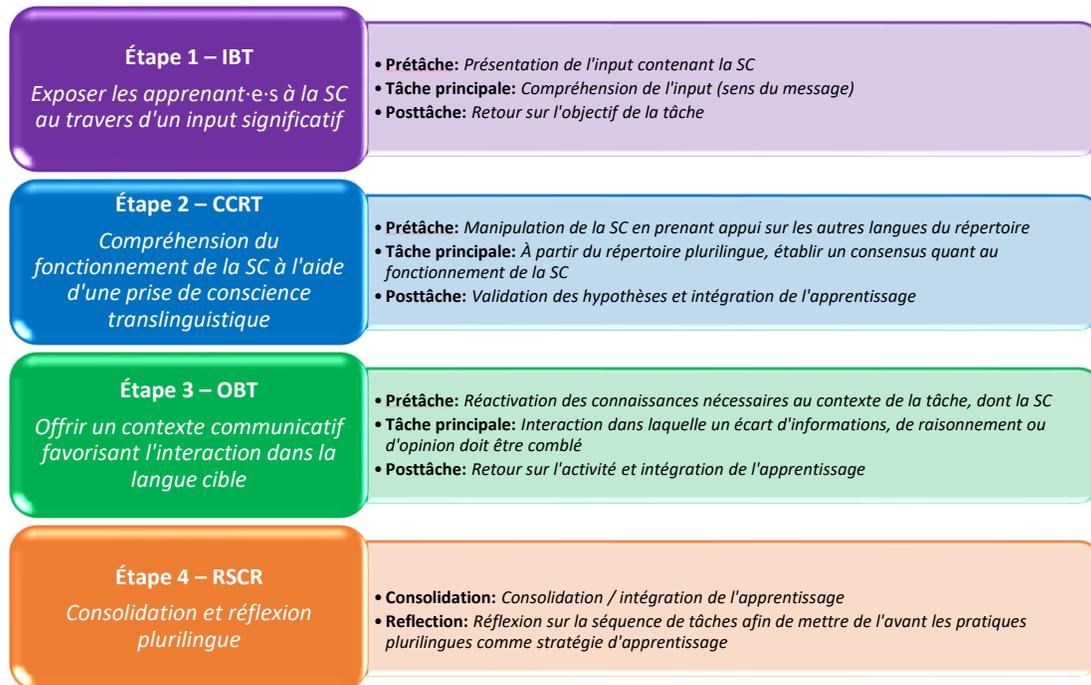
En **français**, il est plutôt question d'addition ou de soustraction (et 5, moins 5, etc.).

Finalement, pour l'expression des demi-heures, nous retrouvons une **similitude** entre le **français** et l'**anglais** et une **différence** entre l'**allemand** et ces deux langues :

En **anglais** et en **français**, l'heure nommée est celle qui est en cours à laquelle le mot « demi-heure » est ajouté (après le chiffre de l'heure en français [8h et demie] et avant le chiffre de l'heure en anglais en plus du mot « past » [half past 8]).

En **allemand**, l'heure nommée est celle qui suit et ce chiffre est précédé par le mot « demie » (halb) (8 : 30 = halb 9).

## Modèle d'enseignement translinguistique-communicatif



### Étape 1 : Tâche basée sur l'input / Input-based task (IBT)

La première étape vise à exposer les apprenant·e·s à la structure cible comprise dans un input (intrans) significatif. La tâche basée sur l'input (IBT) est orientée vers le sens et se caractérise par un enseignement explicite et inductif qui favorisera une prise de conscience (*noticing*) de la SC. La SC doit donc être intégrée à l'input de manière à la rendre indispensable à la compréhension du message.

#### Introduction de l'input :

*P. ex. : dans le cas d'une conversation téléphonique*

*Mise en contexte :*

*Laura et Luka parlent au téléphone afin d'aller ensemble au marché de Noël la semaine prochaine. Les deux discutent donc de leur horaire.*

**Mise en évidence de l'input :** la SC est en gras et soulignée dans le dialogue (input écrit)

*P. ex. : Von **Viertel nach zwölf** bis **halb zwei** treffe ich meine Mutter.*

*(Traduction : De 12h15 à 1h30, je rencontre ma mère.)*

**L'accent est mis sur le sens de l'input.** Il faut créer une nécessité de comprendre l'input.

*P. ex. : Afin de trouver un moment pour aller au marché de Noël, Laura et Luka parlent de leur horaire. En premier lieu, nous avons l'horaire de Luka (dans la conversation et sur une image d'un calendrier avec les heures en chiffres). Ensuite, Laura explique son horaire de la semaine. Les apprenant·e·s doivent remplir le calendrier de Laura grâce au texte pour établir le moment où les deux sont libres pour leur sortie.*

Les deux images suivantes correspondent au matériel utilisé lors de la tâche (Télécharger le document [Matériel Étape 1 – IBT](#)):

**Exemple de l'IBT :**

**Der Stundenplan**

1. Laura und Luka telefonieren.

Sie wollen *nächste* Woche zusammen zum *Weihnachtsmarkt* gehen.

**Wörterbuch:**  
*Stundenplan:* horaire  
*nächste:* prochaine  
*Weihnachtsmarkt:* marché de Noël  
*Dann:* ensuite  
*Danach:* après  
*Aufstehen:* se lever

...  
 : Also wollen wir nächste Woche zusammen zum *Weihnachtsmarkt* gehen?  
 : Ja, das ist eine gute Idee! Hast du am Montag Zeit?  
 : Am Montag um **zehn** trinke ich einen Kaffee mit Stefan. *Dann* habe ich Zeit.  
 : Ich kann am Montagnachmittag leider nicht. Von **Viertel nach zwölf** bis **halb zwei** treffe ich meine Mutter. Wir essen zusammen. Zwischen **halb drei** und **Viertel vor zehn** arbeite ich.  
 : Also wie sieht nächste Woche dein *Stundenplan* aus?  
 : Am Dienstag um **halb acht** stehe ich *auf*. *Dann* habe ich von **elf** bis **Viertel nach zwei** einen Kurs. Ich arbeite auch zwischen **Viertel vor fünf** und **Viertel nach zehn**. Am Mittwoch **kurz vor neun** treffe ich Markus. Wir lernen zusammen. *Danach* um **Viertel vor zwölf** esse ich mit Paul. Am Donnerstag muss ich lernen. Zwischen **vier** und **halb acht** habe ich ein Examen. Und am Freitag arbeite ich von **Viertel vor zehn** bis **halb fünf**. **Kurz nach fünf** treffe ich Florian. Wir spielen um **sechs** Hockey.

*Lukas Stundenplan*

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
12:15 - 13:30 Restaurant mit Mama	7:30	8:57 Markus		9:45 - 4:30 Job
11:00 - 2:15 Uni		11:45 Restaurant mit Paul	Lernen	5:03 Florian
2:30 - 9:45 Job	4:45 - 10:15 Job		4:00 - 7:30 Examen!	6:00 Hockey

: Wie sieht nächste Woche dein *Stundenplan* aus?  
 : Am Dienstag **kurz vor halb drei** gehe ich ins Kino. Da treffe ich um **Viertel vor drei** Lisa.  
 Am Mittwoch bin ich zwischen **Viertel nach eins** und **kurz nach drei** in der Uni.  
 Am Donnerstag um **halb neun** stehe ich *auf*. Ich nehme um **fünf nach neun** den Bus. Ich gehe mit Lisa in Berlin einkaufen.  
 Am Freitag habe ich frei!

*Lauras Stundenplan*

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
10 :00 Kaffee mit Stefan				

1.1 Ergänzen Sie den Stundenplan von Laura.  
 1.2 Wann können Laura und Luka zusammen zum Weihnachtsmarkt gehen?

## Étape 2 : Tâche de prise de conscience translinguistique / Crosslinguistic consciousness-raising task (CCRT)

La deuxième étape vise la compréhension de la SC au travers d'une tâche de prise de conscience translinguistique (CCRT). Il s'agit d'une tâche centrée sur une forme qui, encore une fois, comprend un enseignement inductif et explicite. Elle se caractérise par une réflexion translinguistique<sup>1</sup> dans une dynamique *Think-Pair-Share* (un, deux, tous).

### Activité visant la compréhension d'éléments semblables à l'input :

*L'activité pourrait contenir un dialogue entre deux personnes qui veulent trouver un moment pour se voir. Les apprenant-e-s devront associer les heures du dialogue avec des horloges présentées après le texte.*

En allemand, dans le **contexte informel**, les heures en plus des mots « quart » (*Viertel*) et « demie » (*halb*) ainsi que des chiffres ronds sont utilisés (p. ex. : 5, 10, 20).

- ***Viertel*** vor 9 (8h45)
- ***halb*** 9 (8h30)
- ***5 nach*** 11 (11h05)

De plus, les prépositions « après » (*nach*) et « avant » (*vor*) sont utilisées pour faire référence aux minutes par rapport aux heures.

- ***5 nach*** 11 (11h05)
- ***5 vor*** 11 (10h55)

Finalement, pour exprimer les demi-heures, le mot « demie » (*halb*) est suivi de l'heure qui s'en vient.

- ***halb 9*** (8h30)
- ***halb 12*** (11h30)

\* Ces informations ne sont pas données aux apprenant-e-s. Elles sont présentées ici afin de permettre aux lecteur-ices de bien comprendre les exemples donnés.

### Activation du répertoire plurilingue :

*P. ex. : Comment dit-on cela en français, en anglais, en espagnol...? Traduisez les phrases suivantes.*

*bis ***halb*** fünf ---» jusqu'à quatre heures et demie/until half past four/hasta las cuatro y media*

### Établir un consensus et orienter la réflexion :

*P. ex. : Quel est le fonctionnement de cette structure?*

*Réfléchissez à propos de cette structure :*

- *Comment fonctionne-t-elle en allemand ?*
- *Quelles sont les similarités et les différences avec les autres langues que vous connaissez ?<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Pratique également connue sous le terme réflexion (ou comparaison) *interlinguistique*.

<sup>2</sup> Les questions qui orientent la réflexion des apprenant-e-s doivent être adaptées à leur niveau.

Les deux images suivantes correspondent au matériel utilisé lors de la tâche principale (Télécharger le document [Matériel Étape 2 – CCRT](#)) :

**Exemple de la CCRT :**

2.1 Wie spät ist es?

 Klaus

- Ich will morgen ins Kino gehen. Hast du Lust?

- Der Film beginnt um (b) **Viertel vor sechs**.

 Anja

- Ja, total! Aber ich spiele bis (a) **halb fünf** Fußball. Danach habe ich Zeit.

- Okay, wann treffen wir uns?

- Was meinst du? Um (c) **Viertel nach fünf**?

- Ja, klar!

- Der Film ist um (e) **zwanzig vor acht** zu Ende. Willst du danach essen gehen?

- Wundervoll! Bis morgen ☺

- Das ist aber früh! Ist (d) **kurz vor halb sechs** auch okay?

- Schön! Ich habe auch am Abend Zeit.

- Ja, gerne! Ich reserviere um (f) **acht** einen Tisch.









	#	Übersetzung	
a) bis <b>halb fünf</b>		Fr:	Ang:
		Autre:	
b) um <b>Viertel vor sechs</b>		Fr:	Ang:
		Autre:	
c) um <b>Viertel nach fünf</b>		Fr:	Ang:
		Autre:	
d) <b>kurz vor halb sechs</b>		Fr:	Ang:
		Autre:	
e) um <b>zwanzig vor acht</b>		Fr:	Ang:
		Autre:	
f) um <b>acht</b>		Fr:	Ang:
		Autre:	

3. Wie funktioniert das?

Réfléchissez ensemble à propos de cette structure :

- > Comment fonctionne cette structure en allemand ?
- > Quelles sont les **similarités** et les **différences** avec les autres langues que vous connaissez ?

En équipe, discutez de la **forme** (de quelle manière l'écrit-on ou le dit-on?), du **sens** (qu'est-ce ce que ça signifie, quel est son rôle?) et de l'**utilisation** (comment et à quel moment l'utilise-t-on?) de cette structure pour trouver des pistes d'hypothèses.

		Français	Anglais	Autre(s)
Allemand	Similarités			
	Différences			

Pistes d'hypothèses :

La **post-tâche** vise la validation des hypothèses et l'intégration de l'apprentissage. Pour ce faire, un retour sur la tâche principale a lieu ainsi qu'un exercice de langue portant sur la SC.

**Exemple pour établir le fonctionnement de la SC en fonction de leur consensus :**

*P. ex. : Prenez quelques instants pour analyser vos différentes hypothèses et déterminer un consensus quant au fonctionnement de la SC.*

**Exemple pour exposer les hypothèses :**

*P. ex. : Quelles sont vos hypothèses concernant le fonctionnement de la SC ?*

**Exemple de questions pour orienter les réponses des apprenant·e·s :**

*P. ex. : Quelle est la structure ciblée dans l'exercice ?  
Qu'avez-vous remarqué concernant la forme, le sens et l'utilisation ?  
Qu'est-ce qui est particulier ?  
Quelles sont les similarités/différences avec les autres langues que vous connaissez ?  
Possibilité de remplir le tableau précédent (#3) avec les réponses des apprenant·e·s :*

**Exercice de langue :**

*P. ex. : Remplissez le tableau suivant en écrivant les heures en allemand.*

4. Wie schreibt man das? Ergänzen Sie die Tabelle.

Wie spät ist es?	
7:30	
8:15	
12:00	
3:45	
5:05	
11:50	

## Exemple d'un retour en grand groupe :

### **Exemple 1 :**

- *Chaque équipe expose un aspect de leur hypothèse du fonctionnement de la SC (ceci peut être noté au tableau par l'enseignant·e ou un·e représentant·e par équipe vient au tableau).*
- *Les équipes peuvent par la suite renchérir sur les hypothèses des autres équipes.*
- *L'enseignant·e donne de la rétroaction et dans une interaction de groupe, détermine le fonctionnement réel de la SC.*
- *Exercice de langue est donné aux apprenant·e·s (à faire en classe ou en devoir)*
- *Rétroaction sur l'exercice de langue (en classe ou correction sur les copies)*

### **Exemple 2 :**

- *Chaque équipe expose un aspect de leur hypothèse du fonctionnement de la SC (ceci peut être noté au tableau par l'enseignant·e ou un·e représentant·e par équipe vient au tableau).*
- *L'enseignant·e donne de la rétroaction immédiate en notant uniquement ce qui est vrai.*
- *Le fonctionnement réel de la SC est établi et le groupe discute alors des similarités et des différences avec les langues.*
- *Exercice de langue est donné aux apprenant·e·s (à faire en classe ou en devoir)*
- *Rétroaction sur l'exercice de langue (en classe ou correction sur les copies)*

### Étape 3 : Tâche basée sur l'output / Output-based task (OBT)

En continuité des étapes précédentes, la troisième étape est une tâche communicative basée sur l'output, ou production (OBT), dont l'objectif est d'offrir un contexte communicatif favorisant l'interaction dans la langue cible. Il s'agit alors de combler un écart (p. ex., activités d'écart d'opinion, de raisonnement ou d'information) afin d'atteindre un but communicatif. À cet effet, l'enseignant·e s'assure de choisir un sujet motivant pour les apprenant·e·s et pourra réinvestir le contenu des étapes précédentes.

**Répétition du contenu** (même thème ou vocabulaire similaire, etc.) :

- *Vocabulaire : les heures, les jours de la semaine, les activités d'un horaire*
- *Thème : parler des disponibilités/prise de rendez-vous*

*Ainsi, nous utiliserons le même vocabulaire (heures, jours de la semaine, activités) et le thème portera aussi sur les disponibilités.*

*Toutefois, la structure/procédure de la tâche et l'objectif seront différents.*

**Exemple pour aborder le thème dans la pré-tâche** (éveiller l'intérêt des apprenant·e·s) :

*P. ex. : Demander aux apprenant·e·s si elles et ils parlent souvent de leur horaire.*

- *Dans quel contexte parlez-vous de votre horaire?*
- *Avez-vous déjà joué à des jeux d'enquête comme « clue »?*
- *Expliquer que l'activité qui sera faite ressemble à ce jeu.*

**Introduire le but de l'OBT (but non linguistique) :**

*P. ex. : Vous serez divisé·e·s en équipe de 3 ou 4. Chaque équipe recevra une feuille contenant un horaire hebdomadaire vide. Vous aurez des informations sur l'horaire de 4 femmes et d'une super-héroïne, « Super Power Frau ». Le but est de trouver en premier l'identité secrète de Super Power Frau parmi les 4 personnages.*

**Mobiliser les ressources nécessaires pour interagir dans le contexte de l'OBT :**

*P. ex. : Discuter de la mise en situation et du rôle des personnes dans cette situation ainsi que la nature de l'interaction possible.*

- *Mise en contexte : Vous aurez des piles de cartes représentant les jours de la semaine. À tour de rôle, vous pigerez<sup>3</sup> une carte et obtiendrez des informations sur l'horaire des 4 femmes et de Super Power Frau. Vous devrez alors inscrire les informations dans votre calendrier pour déterminer qui est la Super Power Frau.*
- *Quelle serait une bonne stratégie d'équipe pour assurer le bon fonctionnement de l'activité?*
- *Si vous n'êtes pas certain·e·s de comprendre l'heure sur votre carte, comment pourriez-vous demander de l'aide aux autres membres de votre équipe?*
- *Comment pourriez-vous demander à votre collègue de répéter l'information sur sa carte?*
- *Si vous croyez que votre collègue indique une heure dans le calendrier qui ne correspond pas à sa carte, comment pourriez-vous le lui dire?*

<sup>3</sup> Au Québec, le terme « piger » signifie « prendre » dans ce contexte.

### **Activer (réactiver) les ressources linguistiques nécessaires (révision de la SC) :**

*P. ex. : Réfléchir (en groupe ou en sous-groupe) aux composantes linguistiques nécessaires.*

*Si les apprenant·e·s n'abordent pas un aspect important, l'enseignant·e peut orienter la réflexion. C'est également un moment propice pour revoir la SC, car l'activité est construite de manière à rendre propice son utilisation.*

- *Comment dirais-je « elle travaille à 12h30 », « elle rencontre une amie de 2h à 4h » ?*
- *Qu'est-ce qui est nécessaire, à part les chiffres, pour parler de l'heure?*
- *Quels sont les jours de la semaine?*
- *Quelle préposition utilise-t-on avant l'heure? Et avant la journée de la semaine?*
- *Quelles sont les activités communes qu'on retrouve dans un horaire?*

*Important : permettre aux apprenant·e·s de voir les ressources (PPT, tableau, cahier, etc.)*

### **Encourager les apprenant·e·s à prendre des risques lors de la tâche :**

- *Ce qui est important, c'est de faire de son mieux pour trouver en équipe l'identité secrète de Super Power Frau.*
- *Même si vous n'êtes pas certain·e·s de votre formulation, vous devez essayer de communiquer.*
- *N'hésitez pas à aider vos collègues et à discuter des malentendus ou des incompréhensions possibles.*

### **Donner des consignes claires quant au déroulement de la tâche principale :**

- *Présenter le matériel et les règles du jeu.*
- *Modéliser le jeu (donner un exemple).*

*Voici quelques exemples du matériel utilisé pour donner les consignes.*

*Les images proviennent d'un PPT (**le diaporama ppt n'est pas fourni**). Elles étaient projetées au tableau à l'avant de la classe.*

*Les apprenant·e·s ont aussi reçu une feuille de consignes avec le matériel.*

## Finden Sie die Super Power Frau



• **Voici 4 personnages:**

<p><b>Hanna</b> Das ist Hanna. Sie ist Wissenschaftlerin von Beruf.</p> 	<p><b>Daria</b> Das ist Daria. Sie ist Anwältin von Beruf.</p> 
<p><b>Paula</b> Das ist Paula, eine Journalistin. Sie arbeitet bei ARD.</p> 	<p><b>Katja</b> Das ist Katja, eine Professorin. Sie arbeitet bei der Humboldt Universität.</p> 

**BUT DU JEU:**  
Découvrir l'identité secrète de Super Power Frau

**COMMENT?**  
Remplir le calendrier

**NOTE:**  
Une des personnes n'a rien lorsque Super Power Frau est en action.

- Répéter le but du jeu : découvrir l'identité secrète de Super Power Frau.
- Présenter les 4 personnages (Hanna, Daria, Paula et Katja).
- Expliquer qu'elles et ils doivent remplir un calendrier avec l'horaire des 4 femmes et de Super Power Frau.

Préciser qu'une des 4 femmes n'a rien de prévu lorsque Super Power Frau est en action.

Présentation du déroulement du jeu :

## Finden Sie die Super Power Frau



• **Brassez le dé et prenez une carte**

1. Montag
2. Dienstag
3. Mittwoch
4. Donnerstag
5. Freitag
6. **VOTRE CHOIX**

**1**  
**MONTAG**



**Katja**

Von Viertel vor neun bis Viertel nach zwölf ist sie in der Universität.

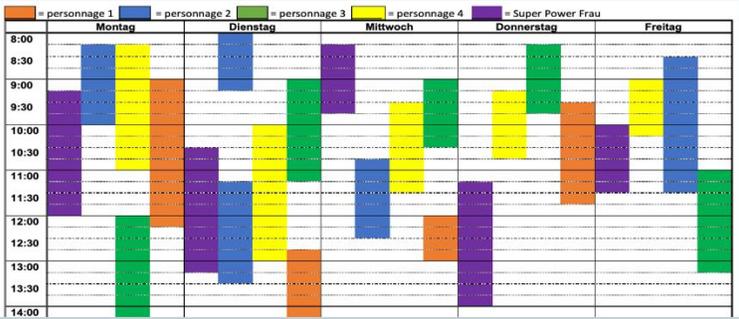
Info sur l'horaire d'un personnage

- Chaque jour de la semaine est associé à un chiffre (1 = lundi, 2 = mardi, 3 = mercredi, 4 = jeudi, 5 = vendredi, 6 = votre choix)
- À tour de rôle, vous devez brasser un dé et prendre une carte dans la pile de la journée qui correspond au chiffre du dé.

- *En tournant votre carte, il y aura le nom d'un personnage et une activité à placer dans l'horaire. (Donner un exemple avec l'information de la carte.)*

Finden Sie die Super Power Frau 

- Remplissez votre calendrier
- Attention: laissez de la place pour inclure les informations des 4 personnages et de **Super Power Frau**

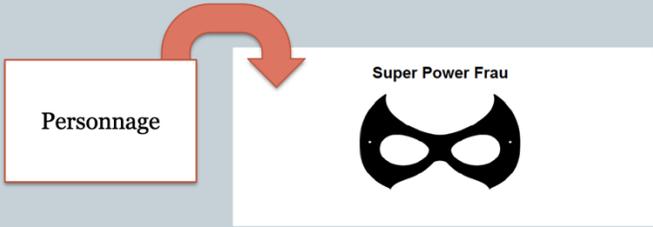


Time	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8:00					
8:30	personnage 2	personnage 2			
9:00	personnage 1				
9:30	personnage 1				
10:00	personnage 1				
10:30	personnage 1				
11:00	personnage 1				
11:30	personnage 1				
12:00		personnage 3			
12:30		personnage 3			
13:00		personnage 3			
13:30		personnage 3			
14:00		personnage 3			

- *Pour remplir votre calendrier, une bonne stratégie serait d'utiliser une couleur différente pour chaque personnage. Attention, il faut s'assurer d'avoir assez de place pour indiquer les informations de tous les personnages pour chacune des journées.*

Finden Sie die Super Power Frau 

1. Mettez la carte dans l'enveloppe



2. Criez

Super Power Frau!!!

- *Lorsque votre équipe croit avoir découvert l'identité secrète de Super Power Frau, placez la carte du personnage dans l'enveloppe « Super Power Frau ».*
- *Ensuite, criez « Super Power Frau!!! ».*

- *Lorsque vous entendez une équipe crier « Super Power Frau », vous devez déterminer avec les membres de votre équipe, selon les informations que vous avez, qui est Super Power Frau et mettre la carte du personnage correspondant dans votre enveloppe.*  
L'enseignant·e collecte ensuite les enveloppes.

**Voici le matériel utilisé lors de la tâche principale** (Télécharger le document [Matériel](#) [Étape 3 - OBT](#)) :

- Les 4 cartes des personnages :



- L'enveloppe « Super Power Frau »



- Le calendrier (grand format paysage)

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8:00					
8:30					
9:00					
9:30					
10:00					
10:30					
11:00					
11:30					
12:00					
12:30					
13:00					
13:30					
14:00					
14:30					
15:00					
15:30					
16:00					
16:30					

- Les cartes d'information (voici quelques exemples parmi les 53 cartes)  
(Télécharger le document [Matériel Étape 3 – Cartes à imprimer recto-verso](#)) :

Recto	Verso
<b>1</b> <b>MONTAG</b>	<b><u>Daria</u></b> Zwischen <u>halb neun</u> und <u>Viertel nach neun</u> liest sie die Zeitung.
<b>2</b> <b>DIENSTAG</b>	 <p>Super Power Frau rettet von <b><u>Viertel vor zehn</u></b> bis <b><u>Viertel nach elf</u></b> die Welt!!!</p>
<b>3</b> <b>MITTWOCH</b>	<b><u>Katja</u></b> Sie nimmt von <u>fünf nach halb zehn</u> bis <u>halb elf</u> die U-Bahn.

<p style="text-align: center;"><b>4</b> <b>DONNERSTAG</b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Paula</u></b></p> <p>Paula hat von <u>zehn vor drei</u> bis <u>Viertel nach vier</u> einen Termin.</p>
<p style="text-align: center;"><b>5</b> <b>FREITAG</b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Hanna</u></b></p> <p>Um <u>Viertel nach vier</u> geht Hanna ins Kino.</p>

Enfin, la **post-tâche** a deux objectifs. Le premier est de permettre un retour sur la finalité de l'objectif communicatif de la tâche principale. Le deuxième est d'aborder les aspects de la tâche principale avec lesquels les apprenant-e-s pourraient avoir eu de la difficulté.

**Retour sur l'objectif communicatif :**

P. ex. : *L'enseignant-e ouvre les enveloppes et dévoile les réponses des apprenant-e-s. Ensuite, l'enseignant-e indique l'équipe (ou les équipes) gagnante(s).*

- *Quelle a été votre stratégie pour trouver l'identité de la Super Power Frau?*

**Orienter la discussion vers les aspects difficiles de la tâche principale :**

P. ex. :

- *Avez-vous éprouvé certaines difficultés? Lesquelles? Pourquoi?*

**Retour sur le contexte d'utilisation de la SC dans la tâche principale :**

P. ex. : *Peut contenir des exercices de langue et de la rétroaction corrective.*

*Une partie de l'OBT pourrait être refaite en grand groupe. L'enseignant-e et les pairs peuvent alors offrir de la rétroaction corrective. Il est possible d'y intégrer des variantes.*

P. ex. : *Demander aux apprenant-e-s des informations sur l'horaire des personnages.*

*Variante :*

*Demander aux apprenant-e-s des informations sur leur horaire.*

*Etc.*

#### **Étape 4 : Retour séquence et réflexion translinguistique / Recap of the sequence and a crosslinguistic reflection (RSCR)**

Les objectifs du retour séquence et de la réflexion translinguistique (RSCR) sont de consolider l'apprentissage et d'offrir une occasion aux apprenant·e·s de réfléchir aux stratégies d'apprentissage auxquelles elles et ils ont été exposé·e·s, notamment à la stratégie translinguistique comprise dans les approches plurilingues.

**Exemple de la forme que peut prendre le retour séquence** (il n'y a pas de matériel à télécharger) :

- *L'enseignant·e peut poser des questions en grand groupe.*
- ou*
- *L'enseignant·e peut distribuer les questions à de petites équipes et les membres des équipes discutent entre eux des différents sujets.*
- ou*
- *Les apprenant·e·s répondent aux questions dans un journal de bord.*

#### **Consolider l'apprentissage :**

*P. ex. : Demander aux apprenant·e·s de réfléchir au fonctionnement (forme-sens-utilisation) de la SC.*

- *Comment expliqueriez-vous le fonctionnement de l'heure?*

*Déterminer d'autres contextes dans lesquels la SC pourrait être utilisée.*

- *Nous avons vu les heures pour parler de notre horaire. Dans quelles autres situations pourriez-vous vous en servir?*
- *Donnez-moi des exemples.*

#### **Réflexion sur l'input et la CCRT (pratiques translinguistiques) :**

- *Comment avez-vous fait pour comprendre les heures en allemand?*
- *Est-ce que les langues que vous connaissez pourraient vous aider à comprendre des structures dans de nouvelles langues?*
- *Comment et quand pourriez-vous vous servir de ces ressources?*

#### **Réflexion sur l'OBT (mise en application de leur apprentissage) :**

- *Avez-vous été en mesure d'utiliser vos nouvelles connaissances dans le jeu Super Power Frau?*
- *Comment avez-vous trouvé cela? (Facile/difficile, parler de leur compréhension de la SC, etc.)*

#### **Discuter de leur autonomie pour l'apprentissage d'une Lx :**

- *Que pensez-vous du fait d'avoir trouvé vous-mêmes le fonctionnement des heures et d'avoir pu vous en servir dans un jeu?*
- *Expliciter qu'elles et ils ont les outils nécessaires pour progresser de manière autonome dans leur apprentissage de la Lx.*

Les images des personnages proviennent des sites internet suivants :

Journaliste : <https://www.istockphoto.com/portfolio/VectorKIF?mediatype=illustration>

Avocate : <https://www.istockphoto.com/portfolio/min6939?mediatype=illustration>

Professeure : <https://www.istockphoto.com/portfolio/sapannpix?mediatype=illustration>

Scientifique : [https://www.kindpng.com/imgv/ToRixmh\\_black-female-scientists-clipart-hd-png-download/](https://www.kindpng.com/imgv/ToRixmh_black-female-scientists-clipart-hd-png-download/)